



User guide
Conference phone Konftel 200NI
Deutsch | English | Français | Italiano



www.onedirect.fr www.onedirect.es www.onedirect.it www.onedirect.pt

0 800 72 4000 **902 30 32 32** **02 365 22 990** **800 780 300**

58 Av de Rivesaltes
65240 St Esteve
tel. +33(0)468 929 322
fax +33(0)468 929 333

Av Diagonal 618 8^a D
08021 Barcelona
tel. +34 93 241 38 90
fax +34 93 241 37 92



Via Caracciolo 20
20155 Milano
tel. +39 02 365 22 990
fax +39 02 365 22 991



Av. da Libertade n^o 9 - 7^o
1250-139 Lisboa
tel. 800 780 300
fax 800 780 301



Il presente pacchetto comprende i seguenti elementi:

- 1 Guida dell'utente
- 1 telefono da conferenza
- 1 trasformatore
- 1 alimentatore e cavo di rete POTS
- 1 alimentatore e cavo di rete ISDN
- Adattatore telefonico

Il pacchetto di apparecchiature opzionale include i seguenti elementi:

- 1 coppia di microfoni aggiuntivi
- 2 cavi microfono aggiuntivi 1,5 m
- 2 cavi microfono aggiuntivi 2,5 m
- 1 telecomando
- 4 cavi batterie

Si prega di verificare che il pacchetto contenga tutti gli elementi elencati. Qualora mancasse un qualsiasi elemento, si prega di contattare il rivenditore.

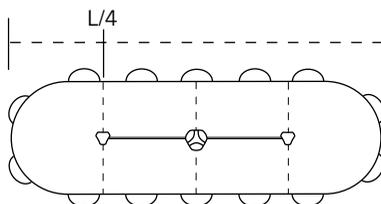
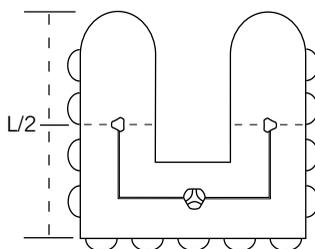
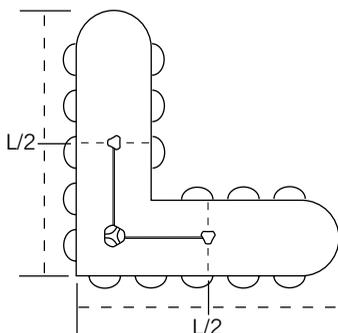
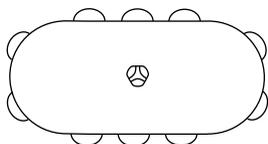
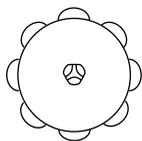
Sommario

Predisposizioni	4
Descrizione	5
Connessioni	6
Impostazioni	7
Video line sharing	8
<i>Connessioni</i>	8
<i>Numero MSN personale</i>	9
Controllo volume, azzeramento volume, messa in sintonia	10
Chiamate	11
<i>Chiamate a tre</i>	12
<i>Programmazione del tasto R</i>	13
Selezione veloce, richiamata	14
Menu	15
<i>Aggiunta nuovo numero alla rubrica</i>	15
<i>Modifica rubrica</i>	16
<i>Eliminazione di nome e numero</i>	17
<i>Regolazione volume suoneria</i>	17
<i>Cambio orario e data</i>	18
<i>Selezione lingua</i>	18
<i>Tonalità tastiera</i>	19
Accessoires	20
<i>Telecomando</i>	20
<i>Funzioni telecomando</i>	21
<i>Microfoni aggiuntivi</i>	22
<i>Accessoires e ricambi</i>	23
Soluzione problemi e manutenzione	24
Dati tecnici	25
Display e tastiera	27

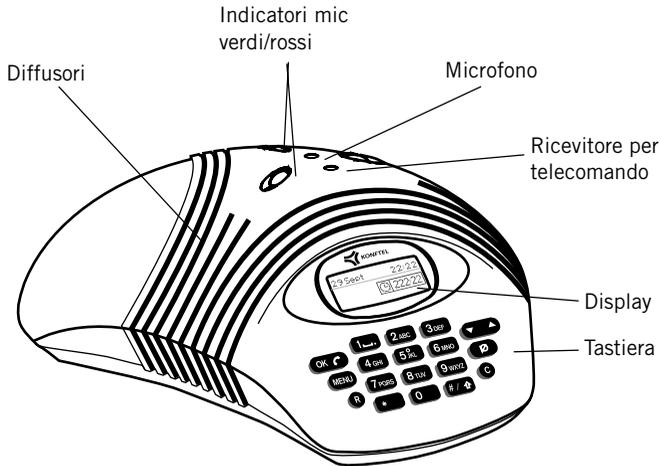
Ai fini di una ottimale riproduzione del suono, posizionare gli apparecchi nel modo raffigurato nelle illustrazioni

Utilizzare Konftel 200/NI in stanze di dimensioni fino a 30 m²

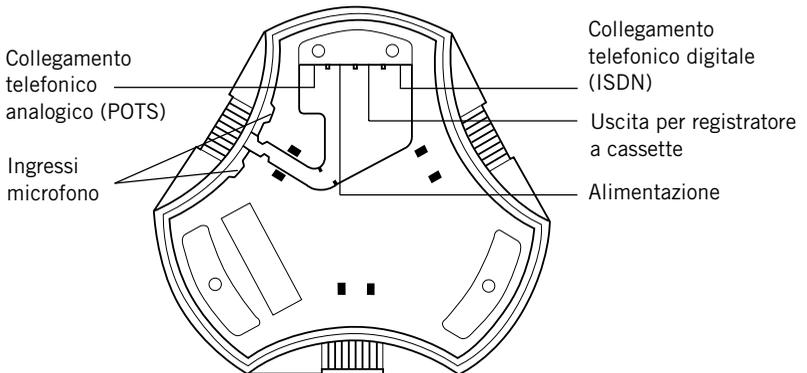
Utilizzare Konftel 200/NI con microfoni aggiuntivi in stanze di dimensioni fino a 70 m²



Sopra

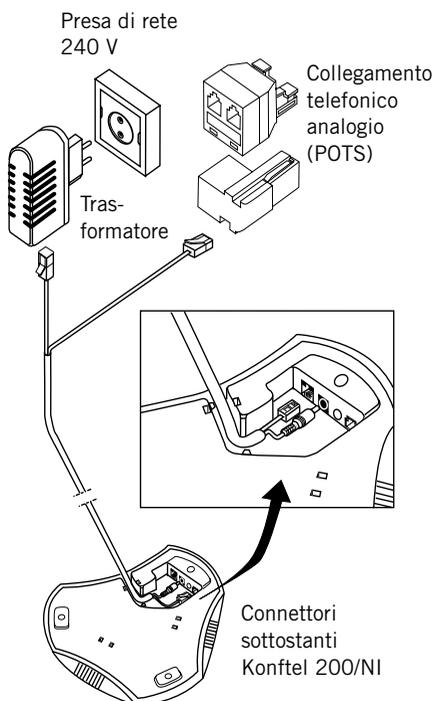


Sotto

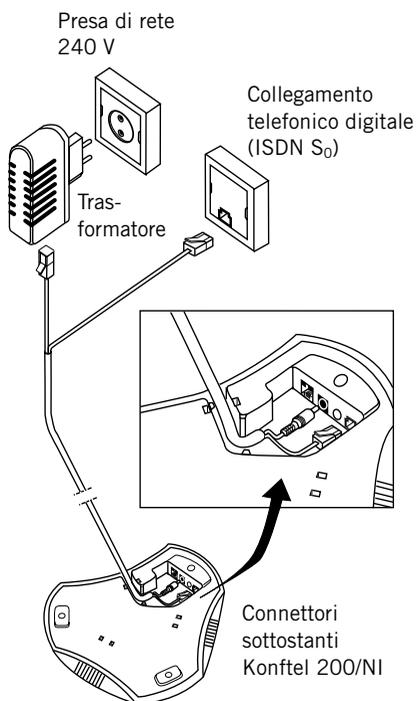


Una descrizione dei caratteri utilizzabili é riportata all'ultima (vedere pagina 27).

Analógico (POTS)



Digitale (ISDN S₀)

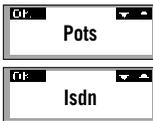


Collegare solo un trasformatore di rete del tipo FRIWO FW7237/12 o Perfekt 2042 e 2043.

Impostazione di rete all'inserimento dell'alimentazione (default: Auto)

Collegare il Konftel 200/NI alla presa elettrica. Scegliere Auto per la ricerca automatica. Konftel 200/NI ricercherà automaticamente una linea ISDN S₀.

Alcune linee ISDN S₀ non saranno reperite automaticamente per telefono, anche se si è collegati ad una linea del genere. In tal caso occorrerà selezionare manualmente la linea; vedere sotto.



Se non si è collegati ad una linea digitale, utilizzare il tasto Su/Giù per selezionare ISDN (digitale) o POTS (analogico). Questa impostazione non sarà salvata per la volta successiva che il telefono sarà acceso.

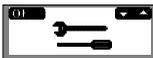


Premere OK per confermare.

Selezione manuale della rete (default: Auto)



Premere Menu.



Premere Menu impostazioni.



Premere OK.



Selezionare Rete.



Premere OK.



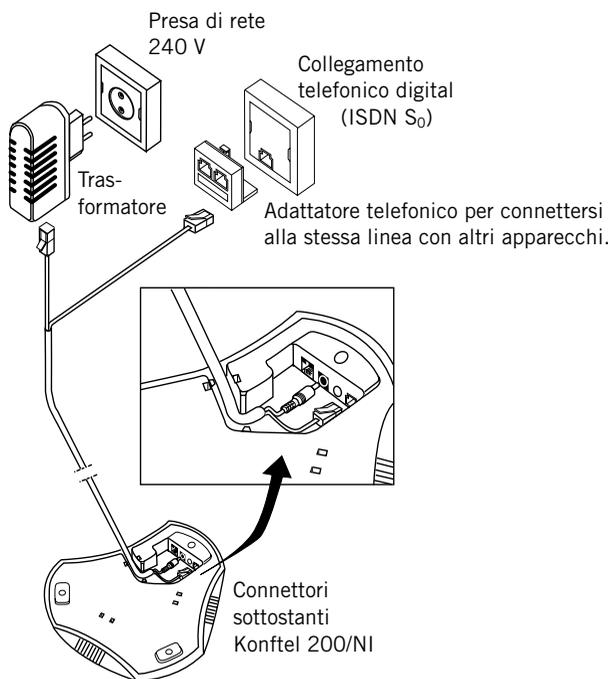
Selezionare connessione linea digitale (ISDN), linea analogica (POTS) o modalità Auto per la ricerca automatica. Questa impostazione sarà salvata per la volta successiva che il telefono sarà acceso.



Premere OK per confermare.

Connessioni

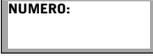
Con Konftel 200/NI è possibile condividere una linea ISDN S₀ con qualsiasi altro dispositivo ISDN, ovvero apparecchio per videoconferenza o modem. Digitare semplicemente un numero MSN (multiple subscribe number) unico come proprio numero personale. Il numero MSN separa ad esempio una teleriunione da una videoconferenza.



Collegare solo un trasformatore di rete del tipo FRIWO FW7237/12 o Perfekt 2042 e 2043.

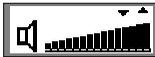
Nota: Konftel non può garantire la totale funzionalità degli apparecchi che condividono una linea ISDN con Konftel 200/NI. Qualora si necessiti di chiarimenti al proposito, contattare il rivenditore.

Numero MSN personale

-   Premere Menu.
-   Selezionare menu Impostazioni Speciali.
-   Premere OK.
-   Selezionare il Numero personale.
-   Premere OK.
-  *0-9...* Digitare il numero telefonico (numero MSN personale).
-   Premere OK per salvare.
-   Premere il tasto C per ritornare alla posizione di partenza.
- Nota.** Il numero MSN personale funziona solo in caso di connessione a linea ISDN. Se è stato programmato un numero personale, Konftel 200/NI risponderà unicamente alle chiamate in arrivo a tale numero. Se nessun numero è stato programmato all'interno, Konftel 200/NI risponderà a tutte le chiamate in arrivo, quale che sia il numero.
-   Un numero personale può essere eliminato utilizzando il tasto C nel menu numero personale.

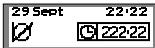
10 Controllo volume, azzeramento volume, messa in sintonia

Controllo volume



Regolare il volume del diffusore con il tasto Su/Giù durante la chiamata.

Azzeramento volume



Premere il tasto Mute per disinserire il microfono. Gli indicatori mic passano alla luce rossa. Premere di nuovo per inserire il microfono. Gli indicatori mic torneranno a illuminarsi di verde.

Messa in sintonia



Il volume viene regolato in automatico in funzione della stanza e della linea telefonica quando Konftel 200/NI viene acceso. Konftel 200/NI rileva l'acustica del locale e si adegua in continuo durante la chiamata. Per la messa in sintonia manuale, premere i tasti Su/Giù contemporaneamente. Si udirà un breve rumore.

Chiamate in arrivo



(POTS) Si sente uno squillo e si accendono gli indicatori mic verdi per indicare la chiamata in arrivo.



(ISDN) Si sente una suoneria e si accende l'indicatore mic verde per segnalare la chiamata in arrivo. Sul display viene visualizzato l'identificativo del numero chiamante.



Premere il tasto OK per rispondere.



La durata della chiamata è visualizzata sul display del contatore di chiamata.

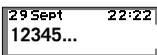


Per chiudere la chiamata, premere OK.

Chiamate in uscita



Premere OK.



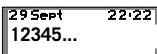
0-9...

Comporre il numero

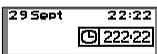
oppure

0-9...

per visualizzare un'anteprima, digitare anzitutto il numero telefonico.



Premere OK. Il numero viene chiamato dopo 3 sec. circa.



La durata della chiamata è visualizzata sul display del contatore.



Per chiudere la chiamata, premere OK.

Chiamate a tre

29 Sept 22:22
1234567

Comporre il numero del primo partecipante alla conferenza.



Premere OK. Il numero verrà chiamato entro 3 secondi.



Una volta stabilito il collegamento con il primo numero, premere il tasto R per avere il nuovo segnale di libero.

29 Sept 22:22
1234567

Comporre il numero del secondo partecipante alla conferenza, e attendere la risposta.



Premere il tasto R seguito dal tasto 3, e tutti e tre potranno ora partecipare alla conferenza.

Se nessuno risponde alla chiamata



Premere il tasto R seguito dal tasto 1 per ritornare alla prima chiamata.

Nota: La disponibilità della funzione di conferenza telefonica a tre può variare da paese a paese, ma anche dipendere dal centralino privato a cui è collegato il Konftel 200/NI. Se si desidera collegare molteplici partecipanti, consigliamo di ricorrere ad una società che proponga riunioni telefoniche. Per qualsiasi domanda relativa alla disponibilità, contattare il proprio rivenditore.

Se il tasto R non funziona (POTS)

I requisiti per il funzionamento del tasto R variano fra i vari centralini e da paese a paese. Konftel 200/NI consente pertanto di programmare il tempo di impulso R affinché funzioni con la maggior parte dei centralini presenti sul mercato.

Programmazione del tasto R (impostazione predefinita = 2)

		Premere Menu.																		
		Selezionare menu Impostazioni Speciali.																		
		Premere OK.																		
		Selezionare Funzione R.																		
		Premere OK.																		
		Digitare il valore dell'impulso R. L'impostazione predefinita è 2. Verificare nella tabella sotto riportata se l'impostazione è corretta per il proprio centralino/paese.																		
		<table border="0"> <thead> <tr> <th>Valore:</th> <th>Tempo:</th> <th>Centralino/paese:</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>R1</td> <td>65 ms</td> <td>Ericsson MD110</td> </tr> <tr> <td>R2</td> <td>100 ms</td> <td>Scandinavia, Europa</td> </tr> <tr> <td>R3</td> <td>150 ms</td> <td>Riservato</td> </tr> <tr> <td>R4</td> <td>270 ms</td> <td>Germania, Francia, Israele</td> </tr> <tr> <td>R5</td> <td>600 ms</td> <td>USA</td> </tr> </tbody> </table>	Valore:	Tempo:	Centralino/paese:	R1	65 ms	Ericsson MD110	R2	100 ms	Scandinavia, Europa	R3	150 ms	Riservato	R4	270 ms	Germania, Francia, Israele	R5	600 ms	USA
Valore:	Tempo:	Centralino/paese:																		
R1	65 ms	Ericsson MD110																		
R2	100 ms	Scandinavia, Europa																		
R3	150 ms	Riservato																		
R4	270 ms	Germania, Francia, Israele																		
R5	600 ms	USA																		
		Premere il tasto OK per salvare le impostazioni e uscire.																		

14 Selezione veloce, richiamata

Richiamo numeri di selezione veloce



Premere il tasto Su/Giù per sfogliare/visualizzare la Rubrica in ordine alfabetico. L'ultimo numero selezionato comparirà per primo nella lista.



Premere OK per comporre il numero selezionato. Il numero viene visualizzato e composto dopo circa 3 sec.



Per chiudere la chiamata, premere OK.

Richiamata



Premere il tasto Su. Comparirà sul display l'ultimo numero composto.



Premere OK per comporre il numero. Il numero sarà composto dopo circa 3 sec.



Per chiudere la chiamata, premere OK.

Aggiunta di nuovo numero nella Rubrica

-   Premere Menu.
-   Selezionare il menu Rubrica.
-   Premere OK.
-   Selezionare Aggiungi.
-   Premere OK. L'ultimo numero composto comparirà in automatico.
-  **0-9...** Digitare un numero telefonico con la tastiera.
-   Premere OK.
-  **A-Z...** Digitare un nome con la tastiera. Premere il tasto fintantoché non comparirà la lettera desiderata sul display e quindi digitare la successiva. Una descrizione dei caratteri utilizzabili è riportata all'ultima (vedere pagina 27).
-   Premere OK. Ora il numero ed il nome sono salvati. "Memory full" compare sul display se si tenta di salvare oltre 50 numeri.
-  Premere il tasto maiuscole/minuscole per passare alle lettere minuscole.
-  Premere il tasto C per eliminare un numero od una lettera.
-  Premere il tasto Menu per annullare.

Modifica Rubrica



Premere Menu.



Selezionare il menu Rubrica.



Premere OK.



Selezionare Modifica.



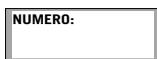
Premere OK.



Selezionare il nome che si desidera modificare nella lista utilizzando il tasto Su/Giù.



Premere OK.



0-9...

Modificare il numero con la tastiera e premere OK.



A-Z...

Modificare il nome con la tastiera e premere OK.



Ora il numero/nome sono memorizzati.



Premere il tasto C per eliminare un numero od una lettera.



Premere il tasto Menu per annullare.

Eliminazione di nome e numero

-  Premere Menu.
-   Selezionare il menu Rubrica.
-  Premere OK.
-   Selezionare Cancella.
-  Premere OK.
-   Selezionare il nome che si desidera eliminare dalla lista.
-  Premere OK per selezionare.
-  "Cancella?" compare sul display.
-  Se non si desidera eliminare, premere il tasto C.
-  Se si desidera eliminare, premere OK. Ora il nome ed il numero selezionati vengono eliminati.

Regolazione volume suoneria

-  Premere Menu.
-   Selezionare il menu volume suoneria.
-  Premere OK.
-   Regolare il volume con il tasto Su/Giù. La suoneria viene disinserita selezionando il simbolo con una barra obliqua sulla campana.
-  Premere OK. Ora il volume suoneria è salvato.

Cambio orario e data

-  Premere Menu.
-   Selezionare il menu Orario e Data.
-  Premere OK.
-   Regolare Orario e Data con il tasto Su/Giù.
-  Selezionare la data. Premere OK.
 Selezionare il mese. Premere OK.
 Selezionare l'anno. Premere OK.
 Selezionare l'ora. Premere OK.
 Selezionare i minuti. Premere OK.
 Ora orario e data sono salvati.
-  Tornare indietro con il tasto C.

Selezione lingua

-  Premere Menu.
-   Selezionare il menu Lingua.
-  Premere OK.
-   Selezionare la lingua con il tasto Su/Giù.
- 
 ...  Premere OK.

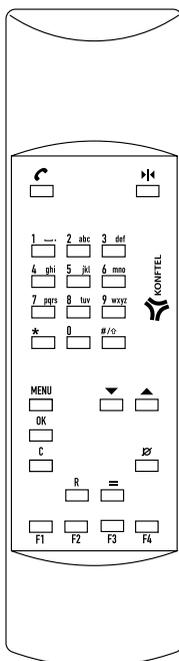
Tonalità tastiera (default: inserita)

-  Premere Menu.
- 
 Selezionare il menu Impostazioni Speciali.
-  Premere OK.
- 
 Selezionare Tonalità tastiera.
-  Premere OK.
- 
 Inserire/Disinserire la tonalità tastiera utilizzando il pulsante Su/Giù.
- 
 Premere OK.

Nota! Durante la composizione, i toni si sentiranno sempre anche se la tonalità tastiera è disinserita.

Telecomando

Cod. articolo
900102038



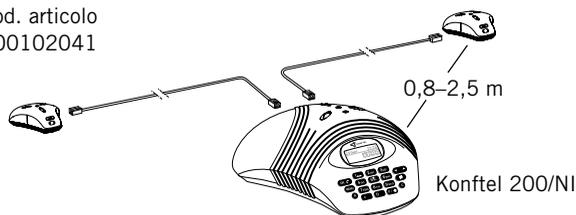
E' possibile integrare un telecomando nel Konftel 200/Ni. Tutte le funzioni possono allora essere espletate dalla posizione in cui ci si trova, sia che ci si trovi in posizione eretta o seduta.

Funzioni di telecomando

 <input type="text"/>	<p>Solleva e sostituisce la "cornetta" sia che il Konftel 200/NI sia in modalità menu o meno. Se è visualizzata la Rubrica, sarà chiamato il numero visualizzato.</p>
<p>1  9 wxyz <input type="text"/> — <input type="text"/></p>	<p>Digitare il numero o il nome. #/↵ farà passare dalle lettere maiuscole alle minuscole e viceversa.</p>
<p>MENU <input type="text"/></p>	<p>Fa entrare ed uscire dalla modalità menu.</p>
<p>OK <input type="text"/></p>	<p>OK nei menu solleva e sostituisce la "cornetta". Chiama i numeri di selezione rapida.</p>
<p>C <input type="text"/></p>	<p>Elimina i caratteri quando si compongono numeri o si digitano nomi. Fa uscire dai menu.</p>
<p>R <input type="text"/></p>	<p>Utilizzato per servizi con operatore, ad es. per conversazioni a tre.</p>
<p>F1 — F4 <input type="text"/> — <input type="text"/></p>	<p>Quando un numero di selezione rapida è salvato nella Rubrica o viene modificato, potrà essere salvato terminando la programmazione con un tasto funzione al posto del tasto OK. Il numero che sta dietro il tasto viene chiamato in tutte le modalità menu diverse dalla programmazione. NOTA: Un tasto funzione viene sovrascritto senza preventivo avviso quando viene salvato un nuovo numero.</p>
<p> <input type="text"/></p>	<p>Regola Konftel 200/NI sull'ambiente acustico del locale.</p>
<p> <input type="text"/></p> <p> <input type="text"/></p>	<p>Regola il volume, sfoglia la Rubrica e scorre i menu.</p>
<p> <input type="text"/></p>	<p>Funzione azzeramento volume. Inserisce e disinserisce i microfoni. Inserisce una pausa nei numeri di selezione rapida.</p>
<p>= <input type="text"/></p>	<p>Chiama l'ultimo numero composto a prescindere dalla modalità di menu.</p>

Unità microfono estese

Cod. articolo
900102041



Per i locali di ampie dimensioni, Konftel 200/NI può essere integrato in modo rapido e semplice con due unità microfono estese. In tal modo sarà di grado di assicurare fino ad una copertura di 70 m². Vantaggi: suono più potente dai diffusori, maggiore sensibilità dei microfoni.

Le unità microfono estese vanno collocate non meno di 0,8 m e non più di 2,5 m dall'unità centrale e vanno collegate utilizzando i cavi in dotazione **prima** di fare la chiamata.

Una volta collegate, il microfono dell'unità centrale viene scollegato ed il display indica il numero di unità collegate.

Le unità microfono estese sono dotate di due corredi di cavo, 1,5 m e 2,5 m. Potrà risultare difficoltoso staccare i cavi quando si scollegano le unità microfono estese, e tale opera potrà essere facilitata ricorrendo ad esempio ad un cacciavite o ad una penna a sfera.

Anche il volume dei diffusori può essere regolato dalle unità microfono estese. Anche la messa in sintonia può essere eseguita dalle unità microfono estese. Premere i tasti Su/Giù contemporaneamente. Si udirà un breve rumore.

Premere il tasto Mute per azzerare il volume. L'azzeramento volume agisce su tutti i microfoni collegati. Gli indicatori del microfono passeranno dalla luce verde a quella rossa.



Cod. articolo	Descrizione
900102041	Unità microfono estese
900102038	Telecomando
9146030	Mensola di fissaggio a parete
900103342	Cavo registratore a cassette
900103339	Prolunga, alimentazione elettrica 10 m
900103340	Cavo di prolunga, rete analogica, 10 m
900103353	Cavo di prolunga, rete digitale, 10 m
900103341	Cavo di prolunga, rete di alimentazione e analogica 7,5 m
900103352	Cavo di prolunga, rete di alimentazione e digitale 7,5 m

Spina di rete

Cod. articolo	Descrizione
208102012	Danimarca
246102012	Finlandia
250102012	Francia
276102012	Germania
826102012	Gran Bretagna
528102012	Paesi Bassi
578102012	Norvegia
724102012	Spagna
752102012	Svezia
756102012	Svizzera

Ricambi

Cod. articolo	Descrizione
900103334	Cavo di alimentazione e cavo di rete analogica 7,5 m
900103349	Cavo di alimentazione e di rete digitale ISDN 7,5 m
900102026	Trasformatore di rete 12 V DC

Soluzione problemi e manutenzione

1. Verificare che il microfono sia inserito durante la chiamata. Gli indicatori microfono verdi devono essere accesi.
2. Verificare che il Konftel 200/NI sia collegato.

Collegamento a una linea analogica: verificare che il cavo della rete analogica POTS sia collegato fra l'ingresso POTS e un jack analogico.

Collegamento a una linea ISDN S₀: verificare che il cavo di rete ISDN sia collegato fra l'ingresso ISDN e una linea ISDN S₀.
3. Aggirare eventuali prolunghe e verificare che il sistema funzioni correttamente. Altrimenti, contattare il proprio rivenditore.
4. Scollegare i microfoni aggiuntivi e controllare se Konftel 200/NI funziona senza di essi. Se non funziona, restituire tutte le unità per verifica.
5. Se Konftel 200/NI deve attendere un secondo segnale di centrale, occorre inserire una pausa quando si inseriscono numeri telefonici come anteprima o nella Rubrica.



Manutenzione

Pulire l'apparecchio con un panno asciutto e morbido. Non utilizzare liquidi!

Unità Centrale

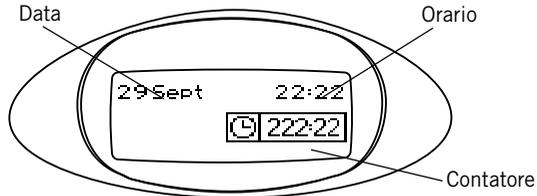
Alimentazione:	trasformatore c.c. 240 V AC/ 12 V c.c.; 700 mA
Interfaccia di rete:	Analogica POTS, RJ-11. Digital ISDN S ₀ , RJ-45.
Alimentatore e cavo di rete POTS:	7,5 metri, RJ-11 (rete), EIAJ Class IV (alimentazione)
Alimentatore e cavo di rete ISDN:	7,5 metri, RJ-45 (ISDN), EIAJ Class IV (alimentazione)
Condizioni ambiente consigliate:	tempo di riverbero: <0,5 s rumore di fondo: <45 dB(A)
Risposta in frequenza:	200 – 3700 Hz
Volume diffusori:	85 dB livello pressione sonora (di più se si usano le unità microfono estese)
Soppressione eco locale:	208 ms
Soppressione eco linea:	25 ms
Calibratura automatica:	impulso <1 ms (non discernibile)
Uscita registratore cassette:	tele jack 3,5 mm. Il contatto per collegare il registratore a cassette può essere collegato solo ad una alimentazione SELV in conformità a SS-EN 60 950.
Dimensioni:	diametro 232 mm
Peso:	800 g
Campo di temperatura:	5 – 40° C in esercizio
Umidità:	20 % – 80 % non condensante
EMC:	EN 50 081-1:1992 EN 50 082-1:1992 EN 61 000-4-2:1995
Sicurezza elettrica:	EN 60950
Omologazione Telecom POTS:	EUROPEA CTR21
Omologazione Telecom ISDN:	EUROPEA CTR3
Tastiera:	19 tasti
Compatibilità:	Konftel 200/NI può essere collegato a qualsiasi centralino dotato di estensione digitale (ISDN S ₀), quali ad es. Ericsson: MD110. Fenix. Siemens: Hicom. Nortel: Meridan. Philips: Sopho. Alcatel: 4200, 4400. Ascom: Ascotel. Tenovis: Integral 3, 33.

Unità microfono estese (accessori)

Alimentazione:	dall'uscita microfono
Cablaggio:	modulare 4/4 contatti 2 x 1,5 m e 2 x 2,5 m
Microfono:	omnidirezionale
Indicatore microfono:	verde: microfono inserito rosso: microfono disinserito
Campo di temperatura:	5 – 40° C in esercizio
Tastiera:	3 tasti

Telecomando (accessori)

Batterie:	4 x R03, 1,5 V
Campo di temperatura:	5 – 40° C
Range:	fino a 5 m
Dimensioni:	205 x 55 x 21 mm (lungh. x largh. x alt.)
Peso:	140 g
Tastiera:	26 tasti



1 .	1, spazio, . (punto)	7 PQRS	7, P, Q, R, S, p, q, r, s
2 ABC	2, A, B, C, Å, Ä, Á, À, a, b, c, å, ä, á, à	8 TUV	8, T, U, V, Ü, Ú, t, u, v, ü, ú
3 DEF	3, D, E, F, É, È, d, e, f, é, è	9 WXYZ	9, W, X, Y, Z, w, x, y, z
4 GHI	4, G, H, I, g, h, i	0	0
5 JKL	5, J, K, L, j, k, l	*	*
6 MNO	6, M, N, O, Ö, Ø, Ñ, m, n, o, ö, ø, ñ	#	#

Konftel is a leading company within speaker communication and audio technology. We develop and sell products and technology for telephone meetings based on cutting-edge expertise within acoustics and digital signal processing. Characteristic of our products is that all conference telephones contain the same high quality audio technology – OmniSound® – providing crystal clear sound. Read more about Konftel and our other products on www.konftel.com

Developed by Konftel AB
Box 268, SE-901 06 Umeå, Sweden
Phone: +46 90 706 489 Fax: +46 90 131 435
E-mail: info@konftel.com Web: www.konftel.com
